

## u niyazu' nu maku 我的部落

(一)

i tini i lilis nu kalinku,  
nu buyu'an a bukelal iyu  
adidi'henay kaku, adidiay a  
kilay u Fayah.Haesin  
satiwahuway sa matinen  
muculil tu saayaway ani palawat  
nuzoma a zazan sa nu cilay a  
bukelal, nu sasingaganay a  
bukelal nu takubuwan  
ma labades ku nikauzip  
masaliyut ku sakizaya a  
tademaw.

(一)

在花蓮市郊、荒野山區的灰逼小徑，是我的幼子：小小奇萊-飛亞.飛丞，搖搖擺擺學會走出人生第一步的地方；小徑的另一端則是奇萊平野上曾經赫赫有名的達固湖灣部落，那是我們撒奇萊雅族人賴以維生的土地。

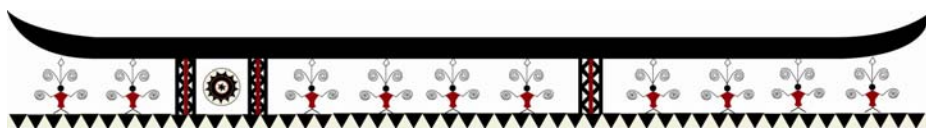


李秀蘭

花蓮縣北昌國民小學教師

Sakizaya

撒奇萊雅語 | 新詩 優選



(二)

u caay kangazahi a lala' nazatengan tu niyazu'iyu wawa henay, daangen ku bukebukelalan nu mata sa nayi' ku pahezekan, musaliyuliyut i awawkan a mubahel sa u salengacay ku sakobad a badakuwan, nuzikuzan nu loma' sa misakelasay a awawkan iyu mueneng i labu nu luma' sa matengil tuku nikasuni nya ayam, nani batad nu luma a micekul sa mahiza u maupuway nu lala' ku buyu' nu pazik, iya buyu' sa matahepu nu mulaladay a lutuk ku takelal o lidun ku patakelalay tu zikuc atu bihid nu tademademaw, mahiza u pasaenepay tu nizateng tu tademaw.

(三)

i nuzikuzan nu niyazu' sa u pahenalay, satalakaway a buyu' nu kilay, i pabaw nu buyu' sa u babaungen nu katelan a kilan, cayay kuyza acecay u bitunay ku mulangaway i cuwacuwa, i tiza masa tepaday i zaw ku salengacay tulu kudicem a baetu, u nizateng aku tu nu dietuwan a kungku iyu wawa hanay kaku (bitunay) u Langat hanaca nu niyazu', enem sa amihca a paselal(pacebuh) ku niyazu', i hekal nu niyazu' ku misatatay(

(二)

小時候對部落的記憶，眼前總是一望無際的青翠田禾，禾籬竹邊徘徊的則是搨著雪白翅膀的鷺鷥飄然來去。

屋後則是翁翁鬱鬱的竹林，閒時坐在家中也能聽見林中鳥兒一片啁啾。

從家裡遠遠的就可以望見一座看似小土堆的美崙山，山上遮天蔽日的一片蒼翠，涼陰陰的映照著人們的襟袖與面頰，像是給人一種自在肅穆之感。

(三)

部落的後方就是氣象萬千、高大宏偉的奇萊山脈，山上除了參天的古樹，點綴著錯落有致的滿山刺竹以外，巍峨山頂的白色三角石，是我幼時對神話故事的想像。

刺竹 (tatekauan) 又稱為部落的圍牆，部落每六年就會舉行成年禮，年齡階級的第一級少年就會在部落的外圍種一圈刺竹林，一方面做完年齡階級成年的洗禮，一方面又可捍衛部落，刺竹上的層層支節，佈滿大小不一的竹刺，可以避免受到外族的侵略和擾亂。

一級少年)a selal, moliyut paluma  
tu bitunayhani pahezik han kunu  
misatataday ani piselal.  
hani pisimaw hantu tu niyazu',  
matatibaw ku langaw nu pitunay,  
sapitena' tu midebungay nu tau.

(四)

u luma' sa i labu nu Langat a  
mueneng, silaed tu sauwac,  
ahebalay a taku, ahican aci  
kazih ku mudanguyay a buting I  
taku, u malikatay a tapuku  
macengel ku ahebalay a taku  
mala dadingu, mazih nama ko  
kotaku masumad ku ladem a  
sikulit atu likat, mata tunduday  
a buyu', makilul ku puu' nu  
mihca masumad ku kanawlan,  
nu maculukay a sangulan sa  
maseneng ku balucu' nu cima,  
puu'nu lalud, alahicaan,  
muengen ku tademaw i luma'  
nu tipus a sanek pabahelan tunu  
bali, hadamham ku akuti' nu  
lalud sika sinawal nu maku ,  
nay sasingalan a micekul,  
sizuku tu zuku nu malukay a  
mapacilal i laku sa u pawaliyay  
tu ladun, anu sawni sa muluung,  
anu, sawni sa mutizen ku kidu,  
u kilakilangan sa mahiza u  
mitaungay ku zikuz, mata  
tungduday a buyu' sa nayi` ku  
lilis, u niyazu' nu maku kuyni, u  
kanamuhan naca ku a enengan.

(四)

家裡就住在部落圍牆的方圓之內，  
隔著小溪是一大片魚池，池中不難  
見到悠游魚兒，燃燒似的天空將一  
大片池水染印成發亮的琉璃，從池  
面即可看見一層層彩霞變換著色彩  
與光度。

房舍外疊疊青山，隨著季節變換著  
不同的丰采，那份流動的美總是令  
人驚心而動魄。

夏季時節，有時，人就坐在家裡，  
一陣稻浪隨風翻飛，沁涼中夾雜的  
暑熱竟也讓我暈眩不已：

透著木格窗遠眺，頂著三角斗笠的  
農夫就在烈日下、稻浪間揮灑著衣  
袖，一會兒彎身、一會兒直起身子，  
樹叢的輪廓似巡禮的背景，疊疊青  
山竟成無止境的邊緣。

這是我的部落，也是我最愛的家鄉。